

**TRANSCRIPCIÓN
PRESENTACIÓN ACADÉMICA ORAL
ESTUDIANTE NO NATIVO (ENN)**

Registro N° 14

Tipo de registro: audio

Duración: 14 minutos 23 segundos

Fecha de grabación: 14 de febrero de 2011

Tema de la presentación: "María" (1867) de Jorge Isaacs

Nombre de ENN: Natalie

Ámbito de la grabación:

FUB SpZ

Asignatura: AM-Español

Curso: WS 2010/2011

Transcripción

- 1 P.-Ahora, sí
- 2 N.-Me llamo Natalie (e:) buenos días a TODAS. Como hoy es el día de San Valentín
- 3 quiero (e:) presentar una obra romántica. (e:) Sí, se trata de la obra "María" del autor
- 4 colombiano Jorge Isaacs, que fue publicada en mil ochocientos se-sesenta y siete en
- 5 Bogotá. Y : la : obra ilustra (e:) un amor idílico y también un idilio romántico, por eso (e:)
- 6 el lector (e:) tiene la impresión de que se trata de : sí, una sociedad idealizada pero hay
- 7 también, (e:) en la novela hay también (e:) un tema muy importante que es la esclavitud
- 8 y (e:) por eso (e:) surge la cuestión, si la obra "María" de verdad representa una
- 9 sociedad idealizada y por eso
- 10 P.-Esa es tu tesis ¿no?
- 11 N.-Sí
- 12 P.-Bien
- 13 N.-Y por eso (e:) sí, voy a dar un pequeño resumen de la-la obra y :
- 14 P.-Corto ¿eh?
- 15 N.-¿m?
- 16 P.-Corto
- 17 N.-Sí, sí y : después quiero presentar unos elementos (e:) románticos, realistas y
- 18 costumbristas porque la novela combina varios movimientos literarios, y : después
- 19 vamos a ver si estos elementos contribuyen, (e:) sí, a la imagen o al ambiente de una
- 20 sociedad (e:) idealizada en una novela o no. /// Y (e:) María es una obra (e:) romántica
- 21 que trata de la relación de los desdichados amores de dos adolescentes, de María, es
- 22 decir de Efraín -un hijo de un hacendado de la región del Cauca- y : su prima María (e:)
- 23 -que es huérfana y vive con la familia de Efraín-. (e:) Efraín regresa de sus estudios (e:)
- 24 al hogar fraterno se enamora de su prima, María, y (e:) sí, María sufre de ataques de
- 25 epilepsia pero se mejora y por eso, el idilio sigue desarrollándose. Pero Efraín tiene que
- 26 terminar sus estudios, y : sí, por consiguiente, los dos enamorados tienen que se-
- 27 separarse / y : por esta razón María empeora, así que Efraín emprende el viaje, quiere
- 28 regresar, pero (e:) cuando regresa María ya había muerto. Y como ya he dicho, la
- 29 novela combina varios movimientos literarios, es (e:) el romanticismo, por ejemplo. Y :
- 30 las fuentes de inspiración para la (e:) novela eran, ah (e:) sí eran, (e:) sí, la : literatura
- 31 romántica por un lado, y por otro lado, también (e:) elementos biográficos del autor, de
- 32 Jorge Isaacs, como por ejemplo, la colocación de la trama en el Valle del Cauca (e:) o

33 sí, el protagonista Efraín, también está basado en las experiencias personales del autor.
34 Otro (e:) movimiento literario es (e:) el realismo, es-s(e:) la representación objetiva (e:)
35 de la realidad social contemporánea pero Isaacs emplea también elementos
36 costumbristas es (e:) un modo muy parentesco con el (e:)

37 P.-No entiendo, ¿es un modo?

38 N.-Es una manera parentesca, o no, es muy semejante, similar, semejante a : (e:) al
39 realismo, (e:) pero se trata de una descripción objetiva, pero casi fotográfica de la
40 realidad. Y es decir, (e:) se describe-se describe costumbres regionales. Y el
41 costumbrismo fue muy popular en la época cuando (e:) Isaacs escribió la obra María.
42 Sí, (e:) ahora (e:) voy a dar los ejemplos de los elementos (e:) realistas, costumbristas y
43 románticos.

44 P.- Me recordás la tesis, ¿la tesis era?

45 N.-Sí la novela, (e:) si-si, la sociedad ilustra, si la novela ilustra una sociedad idealizada

46 P.-Sí, ok, gracias

47 N.-Sí, (e:) sí (e:) un elemento romántico es (e:) por ejemplo la na-la narración en
48 primera persona, y en este caso la novela está narrada desde el punto de vista de
49 Efraín. Y : además hay descripciones poéticas de la nat-la-naturaleza que era grandiosa
50 y bella, y es decir, (e:) que un elemento muy importante del romanticismo fue (e:) el
51 exotismo, así como (e:) el reflejo de los estados de ánimo del narrador en la naturaleza,
52 y : sí, otro elemento típico romántico es la adoración de Efraín por María y también su
53 tentación de suicidarse después de la muerte de María. Y (e:) sí, por último, el
54 inevitable(e:) final desdichado y los señales que sugieren la trag-tragedia futura como
55 sí, hay varios presagios como por ejemplo, una coneja negra que es símbolo de la
56 muerte. Y : (e:) como ya hemos dicho, hay también elementos costumbristas que
57 subrayan el color local y : por ejemplo, la familia de Efraín tiene esclavos, como ya he
58 dicho, y se describe una boda de los esclavos, (e:) sí, en una manera muy detallada, se
59 describe los bailes, la ropa y (e:) pero también se describe las viviendas de-de-de los
60 esclavos y de la familia de Efraín todos sus muebles y (e:) adornos en casa, y las
61 descripciones de la naturaleza local, también es representada, (e:) elementos
62 costumbristas. Sí, en fin se describe también una cacería de un tigre que es (e:)
63 también costumbre, (e:) sí, (e:) regional. Sí, y (e:) un elemento realista muy importante
64 para la obra es la institución de la esclavitud. Y : en la casa de : (e:) la familia de Efraín
65 hay un gran grupo de empleados, que no son esclavos, y por eso, si surge la cuestión
66 (e:) de si-si (e:) de que si la (e:) la obra no ilustra una sociedad (e:) idealizada ya que el
67 padre de Efraín o la familia Efraín tiene esclavos. Y ahora voy-vamos a ver si los
68 elementos, por ejemplo (e:) románticos o los ejemplos costumbristas o realistas (e:)
69 contribuyan a este (e:) ambiente de una sociedad idealizada o no. Sí, hay de los
70 elementos románticos, por ejemplo, es el idilio romántico, el amor idílico y las muchas
71 descripciones de la naturaleza bella y grandiosa y (e:) el-sí, la armonía en la familia, por
72 ejemplo María y también la madre de Efraín aparecen como mujeres (e:) sumisas,
73 perfectas

74 P.-¿perfectas para quién?

75 N.-y : (e:) para Efraín. Sí, y el amor aparece como una fuerza todopoderosa. Sí, hay
76 predominio del corazón por la razón y : hay también un estilo musical, pictorio en el
77 lenguaje. Pero sin embargo, ese idilio, hay opiniones que dicen que no se trata de una
78 sociedad idealizada a causa del tema de la esclavitud (e:) // sí, es decir, que : el autor
79 Isaacs con el tema de la esclavitud (e:) quería reformar las injusticias (e:) sociales, (e:)
80 en otras palabras, que el tema de servidumbre (e:) representa la preocupación social de

81 Isaacs. Ahora olvidé de : el idilio romántico (e:). Tengo algunas imagines para ilustrarlo.
82 Sí, (e:) aunque la novela está basada en las experiencias personales del autor, Isaacs
83 (e:) cambió la cronología normal de la novela para tratar el tema de la esclavitud (e:)
84 porque los esclavos en Colombia (e:) habían recibido su libertad en mil ochocientos
85 cincuenta y dos, pero la novela fue publicada en mil ochocientos sesenta y siete. Por lo
86 tanto, Isaacs no ha asignado su propia edad a Efraín porque en la obra el servidumbre
87 todavía existe. Y : sí, para concluir, se decir que María, la novela María, sin embargo
88 representa una sociedad idealizada porque también la relación entre los esclavos y la
89 familia de Efraín parece idealizada, porque (e:), sí, es decir, la familia cuida muy bien a
90 los esclavos, y : eso se puede ver por ejemplo, (e:) durante la boda de dos esclavos. El
91 padre de Efraín (e:) organiza una boda para dos de sus esclavos, eso no es un caso
92 normal. Y también que la familia de Efraín participa en la boda, y : (e:) o durante la
93 boda, y : María tiene una niñera que-que sustituye a su madre y eso también sí,
94 representa un amor entre las dos idealizado. Y sí, por eso para concluir, (e:) en mi
95 opinión, diría que el tema de la esclavitud (e:) parece, o sin embargo el tema de la
96 esclavitud, (e:) la (e:) sociedad en la novela aparece idealizada porque (e:) las
97 descripciones de la esclavitud o de la institución de la esclavitud no se puede notar la
98 crítica social
99 P.-No hay, no hay crítica
100 N.-En mi opinión no hay
101 P.-No, y una pregunta ¿por qué este hombre propone el tema de la esclavitud en un
102 ambiente romántico?
103 N.-(hm) Porque
104 P.-Te lo pregunto por curiosidad
105 N.-Sí, no lo sé, quizá por-porque (e:) quería mostrar el contraste entre las dos pero sin
106 embargo (e:) si no se puede notar la-la crítica en mi opinión, quizás porque (e:) sí, es
107 (e:) un aspecto histórico
108 P.-Histórico. Pero el hecho de que la familia cuide a los esclavos ¿no significa
109 simplemente que estén cuidando los medios de producción?
110 N.-Sí. Pero (e:) organizar una boda para-para los esclavos ya puede ser demasiado,
111 ¿no?
112 P.-Demasiado... preguntas o comentarios
113 E1.-En ese sentido usarían esclavos funcionarizados, ¿no? o sea que el poder idílico
114 romántico (...)
115 P.-Que corresponden al ideal romántico. ¿Sí? Hay toda un una cuestión de armonía
116 entre-entre las partes. Bien ¿por qué elegiste este tema?
117 N.-(e:) RISAS porque leí la novela por placer
118 P.-Leíste la novela por placer
119 N.-Sí
120 P.-¿Y te gustó?
121 N.-Sí, me gustó
122 E2.-Eso es lo que quería preguntar o sea recomendarías la novela así diciendo esta
123 novela realmente me impresionó. me gustó, te la recomiendo así para leer, placer
124 N.-Sí
125 E1.-(hm)
126 P.-La novela, por curiosidad, está escrita en qué lenguaje, quiero decir, se observan
127 colombianismos en la novela
128 N.-Sí, sí se pueden observar

129 P.-Sí

130 N.-Por ejemplo, nombres de-de flores o no sé, de la naturaleza

131 P.-No, pero eso otra cosa la flora y la fauna, pero en qué calidad del castellano está
132 escrito.

133 N.-Sí, sí hay colombianismos

134 P.-Bien, hay colombianismos. ¿Hay alguna pregunta más? No. Bueno. [...] Gracias, eh.